

# معجم مصور صيني - عربي

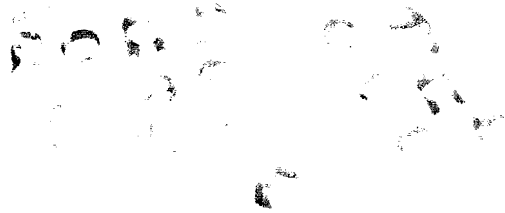
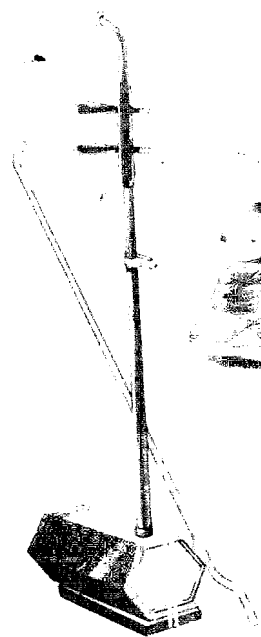
汉语图解词典 (阿拉伯语版)



商务印书馆  
The Commercial Press

# معجم مصور صيني - عربي

汉语图解词典 (阿拉伯语版)



商务印书馆  
The Commercial Press  
北京 BEIJING

汉语图解词典 (阿拉伯语版)

总策划 许琳 王涛  
总监制 马箭飞 周洪波 李慧勤  
监制 孙文正 张彤辉 王锦红 蒋一谈

主编 吴月梅 (美)  
编者 朱宁 吴月梅 (美) 华莎  
阿拉伯文翻译 张晏辉 刘晖  
阿拉伯文审订 张洪仪 穆罕迈德·萨维 (埃及)  
阿拉伯文校对 王晶  
阿拉伯文编辑 张洪仪  
中文编辑 储丹丹 华莎

整体设计 读图时代  
设计总监 钟鸣  
3D制作 李鑫楠 刘烜  
插图手绘 权迎升 赵维明 衣彩英 王新喜  
李法明 徐侨唯

معجم مصور صيني - عربي

التخطيط	شوي لين، وانغ تار
المراقبة العامة	ما جيا في، تشو هونغ بوه، لي هوي تشن
مراقبة التنفيذ	سون وين تشينغ، تشانغ تونغ هوي، وانغ جين هونغ، جيانغ بي تان
التأليف العام	وو يو مي (الولايات المتحدة الأمريكية)
مشاركة التأليف	جو نينغ، وو يو مي (الولايات المتحدة الأمريكية)، هوا شاه
الترجمة العربية	تشانغ يان هوي، ليو هوي
تدقيق الترجمة العربية	تشانغ هونغ بي، محمد الصاوي (مصر)
مراجعة الترجمة العربية	وانغ جينغ
تحرير النص العربي	تشانغ هونغ بي
اللغة الصينية	تشو دان دان، هوا شاه
التصميم العام	دار عصر القراءة
مراقبة التصميم	تشونغ مينغ
فن 3D	لي شين نان، ليو شيوان
الرسم	تشوان بينغ شينغ، تشاو وي مينغ، نونغ تساي ينغ، وانغ شين سي، لي فاه مينغ، يوي تشياو وي

项目统筹 汉语世界杂志社

www.theworldofchinese.com دار مجلة ((عالم اللغة الصينية)) الإشراف

# 前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在词汇选择标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在强调突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简体汉字、拼音和阿拉伯文释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第5版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和阿拉伯文索引，中文索引中还特别标出简体和繁体不同的词条。

由于旨在帮助学习者了解中国语言和文化，本词典采用了当代中文图书通行的翻身样式；同时，为了方便阿拉伯语使用者查询，书后的阿文索引则采用阿文图书的翻身样式。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2009年6月

## مقدمة

منذ مدة طويلة، يرى الأصدقاء الأجانب أن اللغة الصينية صعبة جدا، ويأتي هذا المعجم يحاول تصنيف المفردات حسب المواضيع المختلفة نظرا لارتباطها المعنوي، وشرحها بالرسوم والصور التوضيحية لتسهيل التعلم وتغيير رأي الناس القديم وتقديم حل شامل للتغلب على صعوبة هذه اللغة. يشمل هذا المعجم 15 فصلا ينقسم الى 142 موضوعا فرعيا، ويجمع نحو 4200 مفردة. وقد تم هذا العمل على أساس ((المنهاج الدولي العام لتعليم اللغة الصينية)) الذي وضعه مكتب الدولة لتعليم اللغة الصينية، وغطى مجالات الحياة اليومية المختلفة بالصين. وكل فصل للمعجم يلجأ الى بعض مشاهد حية أو رسوم مسلسل صغيرة لتبيين وقائع الحياة من أجل مساعدة الدارسين على فهم معاني الكلمات بمتعة وإجادة استخدامها بسرعة. واختار المعجم الكلمات على أساس الاهتمام بتربدها ونطاق استخدامها مع مراعاة نتائج الإحصاءات من قبل الوسائل الإعلامية الصينية والمواد التدريسية الوطنية للغة الصينية. أضف الى ذلك أن المعجم لم يحتو على المفردات من الأسماء والأفعال والصفات فحسب، بل يحتوي على عدد لا بأس به من التركيبات اللغوية لمساعدة الدارسين على فهم طرق تركيب الكلمات الصينية.

يمتاز المعجم بميزتين: إحداهما أن المفردات لم تقتصر على إظهار الحضارة الصينية الأحادية، فبينما تبرز الحضارة الصينية تعتنى بالحضارات الأخرى. فيستطيع الدارسون أن يعمقوا فهمهم الحضارة الصينية ويرفعوا مستوى اللغة الصينية من جهة، ويستخدمون المفردات الموجودة للتعبير عن مظاهر الحضارات الأخرى من جهة أخرى. والثانية هي أن المعجم راعى الجانبين الصينيين التقليدي والحديث في آن واحد، فيقدم الحضارة التقليدية من خلال المواضيع المتعلقة بها، كما يرتبط بحياة الصينيين الراهنة ارتباطا وثيقا، مما يقدم بانورااما لتجارب الحياة الصينية.

أما كل بند من هذا المعجم فيضم كلمة صينية، ونطقها وشرحها باللغة العربية، كما يوضع لها رقم ترتيبي وصورة مبينة. وينطبق نطق المفردات على مقياس ((قاموس اللغة الصينية المعاصر)) (الطبعة الخامسة) و((قاموس شينخوا للنطق)). وفي نهاية المعجم فهرسان أحدهما صيني والآخر عربي، والصيني منهما يقدم بالكتابتين القديمة المعقدة والحديثة المبسطة.

نظرا لهدف المعجم أن يساعد القراء على دراسة اللغة الصينية ومعرفة الصين، اتخذ المعجم طريقة تقليد صفحات الكتاب الصيني المعروفة. وفي نفس الوقت راعى ما تعود عليه القراء العرب من طريقة التقليد من اليمين الى اليسار، فاستعمل الفهرس العربي في نهاية المعجم الطريقة العربية.

هذا فقد قدم "Hanban" (المقر العام لمعهد كونفوشيوس) دعما عظيما وإرشادا دقيقا لتأليف هذا المعجم، كما قد طرح كثير من الخبراء الصينيين والأجانب والشخصيات الأجنبية العاملة في الصين والطلبة الوافدين الى الصين اقتراحا مفيدا، فنقدم هنا الشكر الخالص إليهم جميعا. تقلب الصفحات من اليمين الى اليسار

المؤلف

يونيو / 2009

1	前言 . مقدمة
3	目录 . الفهرس

## 1 常识 المعارف العامة



8	数字 . الرقم
10	量词 . اللفظ لتمييز النوع
12	时间 . الوقت
14	日历 . التقويم
16	节日 . العيد
18	钱币 . النقد
20	度量衡 . المقياس والمكيال والميزان
22	颜色和形状 . اللون والشكل
24	反义词语 (1) . الكلمات المضادة (1)
26	反义词语 (2) . الكلمات المضادة (2)

## 2 个人信息 المعلومات الشخصية



28	简历 . السيرة الذاتية
30	证件 . الشهادات والوثائق
32	国家和语言 . الدول واللغات
34	中国民族 (1) . القوميات في الصين (1)
36	中国民族 (2) . القوميات في الصين (2)
38	外貌 . المظهر الخارجي
40	性格 . المزاج
42	爱好 . الهواية
44	宗教 . الديانة

## 3 家庭 العائلة



46	婚姻 . الزواج
48	家庭 . العائلة
50	住房 . المسكن
52	客厅 . قاعة الاستقبال
54	卧室 . غرفة النوم

56	المطبخ 厨房
58	أدوات المطبخ 厨房用品
60	الحمام 浴室
62	أدوات التجميل 梳妆用品
64	أدوات التنظيف 清洁用品
66	الحياة المنزلية 居家生活
68	الأعمال المنزلية 家务琐事
70	تربية الطفل 抚养孩子
72	الزفاف والجنزة 婚礼与葬礼
74	الحفلة المنزلية 家庭聚会

#### 4 المدرسة 学校



76	المدرسة 学校
78	حديقة المدرسة 校园
80	المكتبة 图书馆
82	المقررات والتخصصات 课程专业
84	حياة التلاميذ 学生生活
86	أدوات التلاميذ 学生用品
88	حجرة الدرس والمخبرة 教室和实验室
90	النشاطات أثناء الدرس 课堂活动
92	حياة الطلبة الوافدين 留学生活

#### 5 العمل 工作



94	الحرف والمهن (1) 职业 (1)
96	الحرف والمهن (2) 职业 (2)
98	المكتب 办公室
100	الكمبيوتر 电脑
102	الهاتف 电话
104	الشركة 公司
106	موقع العمل 工地
108	المزرعة 农场
110	الألات والأدوات 工具
112	البحث عن العمل 找工作

#### 6 التجول في الشوارع 逛街



114	المتجر 商店
116	المخزن الكبير 百货大楼
118	سوبرماركت 超市
120	دكان الملابس 服装店

122	家电城	دكان الأجهزة الكهربائية المنزلية
124	发廊	صالون الحلاقة
126	美容和整形	التجميل والترقيع

## 7 餐饮 和 饮料 和 食品



128	营养	التغذية
130	水果和坚果	الفواكه والأجواز
132	蔬菜	الخضراوات
134	肉、蛋、海鲜	اللحوم والبيض والبهريات
136	米、面	الأرز والطحين
138	调料和味道	البهارات والأنواق
140	饮料	المرطبات
142	豆奶制品	منتجات الصويا والحليب
144	烹饪	الطبخ
146	餐馆	المطاعم
148	中餐馆	المطعم الصيني
150	西餐馆	المطعم الغربي
152	茶馆	مقهى الشاي
154	咖啡馆	المقهى
156	外出就餐	تناول الوجبات خارج المنزل

## 8 医院 المستشفى



158	医院	المستشفى
160	人体 (1)	جسم الإنسان (1)
162	人体 (2)	جسم الإنسان (2)
164	内脏	أعضاء الجسم الداخلية
166	骨骼	الهيكل العظمي
168	病症和疾病	أعراض المرض والأمراض
170	看病和体检	زيارة الطبيب والفحص الطبي
172	医药用品	الأدوات الطبية
174	中医	الطب الصيني التقليدي

## 9 مكتب البريد والبنك وقسم الشرطة

### 邮局、银行和公安局



176	邮局	مكتب البريد
178	إرسال الطرود وتحويل النقود ودفع الفواتير	
	寄包裹、汇款、付账单	
180	银行	البنك
182	存取款、换钱	الإيداع والسحب وصرف النقود
184	公安局	قسم الشرطة



## 10 交通旅游 المواصلات والسياحة



186	الاتجاهات	方向
188	وسائل المواصلات	交通工具
190	الطائرة	飞机
192	المطار	飞机场
194	ركوب الطائرة	坐飞机
196	القطار	火车
198	المترو والباص والتاكس	地铁、公交车和出租车
200	قيادة السيارة	开车
202	إشارات المرور	交通标记
204	السفر	旅行
206	الفندق	宾馆

## 11 الترفيه والراحة 娱乐休闲



208	المسرح	影剧院
210	الحديقة العامة	公园
212	الملهى	游乐场
214	المتحف	博物馆
216	النزهة	郊游
218	الشاطئ	海滩
220	المركز الرياضي	健身中心
222	المدينة الترفيهية	娱乐城

## 12 السلوك والمشاعر 行为与情感



224	تعبير الوجه (1)	表情 (1)
226	تعبير الوجه (2)	表情 (2)
228	الأفعال	动作
230	وظائف أعضاء الجسم	身体功能
232	المزاج والموقف	心情与态度

## 13 الجو والمواسم 天气季节



234	الطقس والموسم	天气
236	المناطق المناخية	气候带
238	الربيع والصيف	春夏
240	الخريف والشتاء	秋冬

## 14 الفنون والألعاب الرياضية والشؤون العسكرية

### 艺术、体育和军事



242	الفنون الجميلة	美术
244	أدوات الفنون الجميلة	美术工具
246	الموسيقى	音乐
248	الآلات الموسيقية	乐器
250	السينما والتلفزيون	电影电视
252	المباريات الرياضية	体育竞赛
254	ألعاب المضمار والميدان	田径
256	ألعاب الكرة (1)	球类 (1)
258	ألعاب الكرة (2)	球类 (2)
260	الألعاب المائية	水中运动
262	ألعاب الووشو	武术
264	القوات العسكرية	部队
266	الأسلحة والمعدات	武器装备

## 15 الكون



268	الفضاء	宇宙
270	السماء	天空
272	البر	陆地
274	المحيط	海洋
276	الطيور	鸟类
278	الحشرات	昆虫
280	حيوانات أخرى	其他动物
282	الكوارث والتلوث	灾祸和污染
284	جغرافيا الصين	中国地理
286	تاريخ الصين	中国历史
288	اللغة الصينية وكتابتها	汉语
290	خريطة العالم	世界地图

292 . الفهرس الصيني 中文索引

. الفهرس العربي 阿拉伯文索引



# 数字 Shùzì الرقم



零 / 〇 líng  
صفر



一 yī  
واحد



二 èr  
اثنان



三 sān  
ثلاث



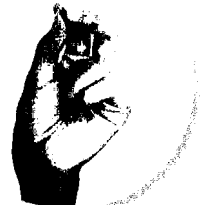
四 sì  
أربع



五 wǔ  
خمس



六 liù  
ست



七 qī  
سبع



八 bā  
ثمان



九 jiǔ  
تسع



十 shí  
عشر

## 20

二十 èrshí  
عشرون

## 30

三十 sānshí  
ثلاثون

## 40

四十 sìshí  
أربعون

## 50

五十 wǔshí  
خمسون

## 60

六十 liùshí  
ستون

## 70

七十 qīshí  
سبعون

## 80

八十 bāshí  
ثمانون

## 90

九十 jiǔshí  
تسعون

## 100

一百 yībǎi  
مائة

1 000

一千 yīqiān  
ألف

10 000

一万 yīwàn  
عشرة آلاف

1 000 000

一百万 yībǎi wàn  
مليون

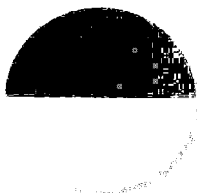
10 000 000      100 000 000

一千万 yīqiān wàn  
عشرة ملايين

一亿 yíyì  
مائة مليون

1%

百分之一 bǎi fēnzhī yī  
واحد في المائة



10%

百分之十 bǎi fēnzhī shí  
عشر في المائة

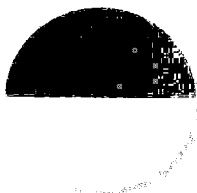


100%

百分之百 bǎi fēnzhī bǎi  
مائة في المائة



二分之一 èr fēnzhī yī  
نصف



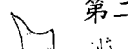
三分之二 sān fēnzhī èr  
ثلثان



四分之一 sì fēnzhī yī  
ربع



第二 dì-èr  
ثاني



第三 dì-sān  
ثالث





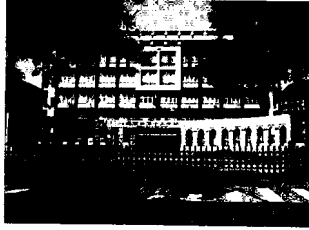
# 量词

Liàngcí

اللفظ لتمييز النوع



1 一座楼 yí zuò lóu  
عمارة واحدة



2 一所学校 yì suǒ xuéxiào  
مدرسة واحدة



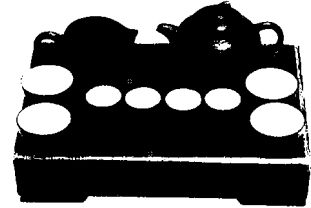
3 一个女生 yí gè nǚshēng  
تلميذة واحدة



4 一幅画 yí fú huà  
لوحة واحدة



5 一帮人 yí bāng rén  
مجموعة من الناس



6 一套茶具 yí tào chájù  
طقم من أدوات الشاي



7 一扇门 yí shàn mén  
باب واحد



8 一群羊 yí qún yáng  
قطيع من الغنم



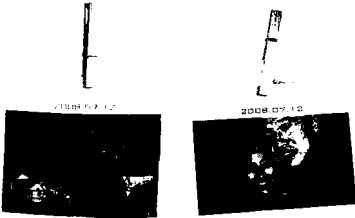
9 两副筷子 liǎng fù kuàizi  
زوجان من العيدان



10 两头牛 liǎng tóu niú  
بقرتان



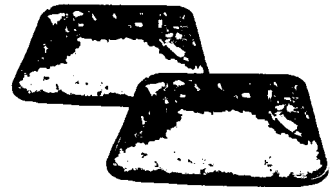
11 两匹马 liǎng pǐ mǎ  
حصانان



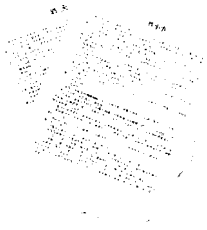
12 两张照片 liǎng zhāng zhàopiàn  
صورتان



13 两件大衣 liǎng jiàn dàyī  
معطفان



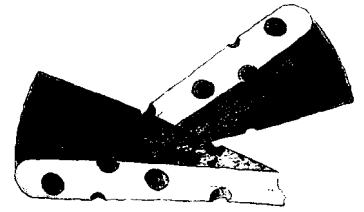
14 两份快餐 liǎng fèn kuàicān  
وجبتان سريعتان



15 两篇文章 liǎng piān wénzhāng  
مقالتان



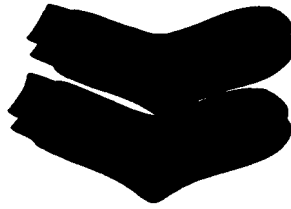
16 两棵树 liǎng kē shù  
شجرتان



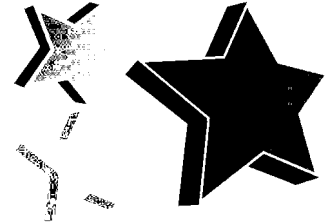
17 两块奶酪 liǎng kuài nǎilào  
قطعتان من الجبن



18 两条鱼 liǎng tiáo yú  
سمكتان



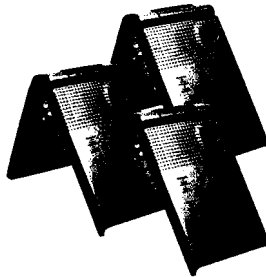
19 两双袜子 liǎng shuāng wǎzi  
زوجان من الجوارب



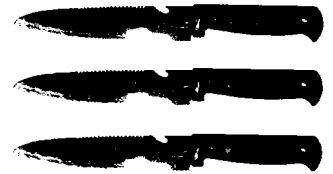
20 三颗星星 sān kē xīngxīng  
ثلاثة نجوم



21 三只猫 sān zhī māo  
ثلاث قطط



22 三部手机 sān bù shǒujī  
ثلاثة هواتف نقالة



23 三把刀 sān bǎ dāo  
ثلاثة سكاكين



24 三本书 sān běn shū  
ثلاثة كتب



25 三粒药 sān lì yào  
ثلاث حبات من الدواء



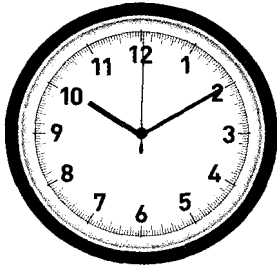
26 三枝花 sān zhī huā  
ثلاث زهرات



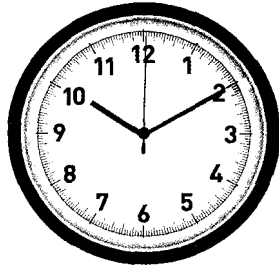
27 三片叶子 sān piàn yèzi  
ثلاث ورقات



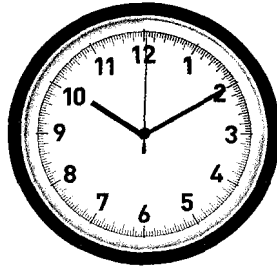
# 时间 Shíjiān الوقت



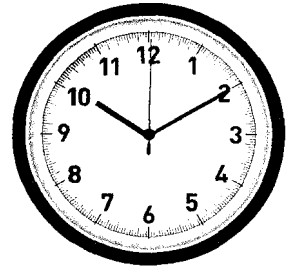
一秒钟 yì miǎozhōng  
ثانية



一分钟 yì fēnzhōng  
دقيقة



一刻钟 yí kèzhōng  
ربع ساعة



一小时/一个钟头  
yì xiǎoshí/yí gè zhōngtóu  
ساعة



一天 yì tiān  
يوم



一星期/一周  
yì xīngqī/yí zhōu  
أسبوع



半个月  
bàn gè yuè  
نصف شهر



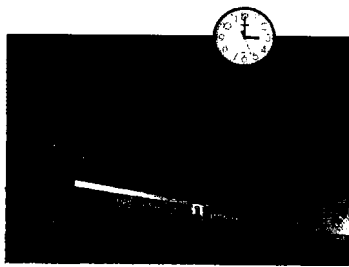
一个月 yí gè yuè  
شهر

## 2008-2009

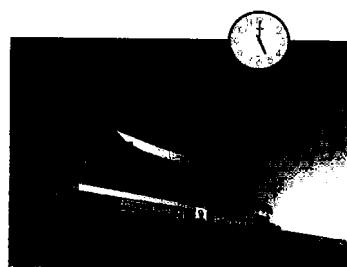
一年 yì nián  
سنة

## 2008-2108

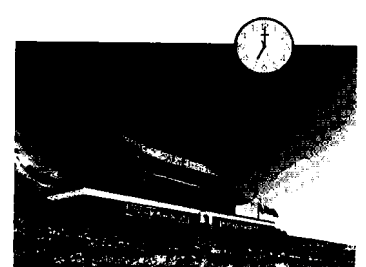
一个世纪 yí gè shìjì  
قرن



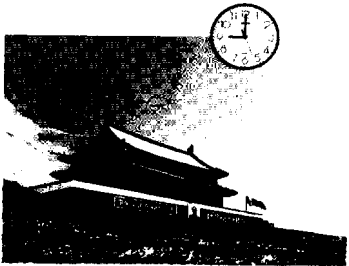
凌晨 língchén  
الصبح



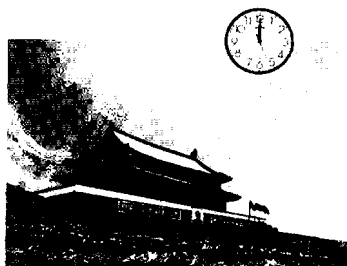
黎明 límíng  
الفجر



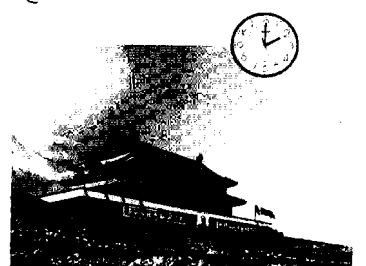
早上/早晨 zǎoshang/zǎochén  
الصباح



上午 shàngwǔ  
قبل الظهر



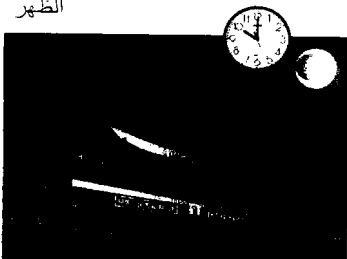
中午 zhōngwǔ  
الظهر



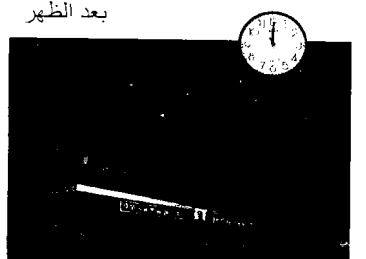
下午 xiàwǔ  
بعد الظهر



傍晚 bàngwǎn  
العسق



晚上 wǎnshang  
المساء



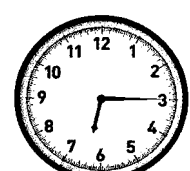
午夜 wǔyè  
منتصف الليل



六点 liù diǎn  
الساعة السادسة



六点零五分 liù diǎn líng wǔ fēn  
الساعة السادسة وخمس دقائق

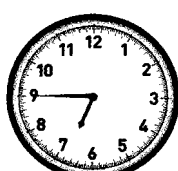


六点十五分 liù diǎn shíwǔ fēn  
الساعة السادسة وخمس عشرة دقيقة

六点一刻 liù diǎn yí kè  
الساعة السادسة والرعب



六点半 liù diǎn bàn  
الساعة السادسة والنصف



六点四十五分 liù diǎn sìshíwǔ fēn  
الساعة السادسة وخمس وأربعون دقيقة

差一刻七点 chà yí kè qī diǎn  
الساعة السابعة إلا ربعا



六点五十分 liù diǎn wǔshí fēn  
الساعة السادسة وخمسون دقيقة

差十分七点 chà shí fēn qī diǎn  
الساعة السابعة إلا عشر دقائق





# 日历 Rìlì التقويم

- 1 阴历/农历 yīnlì/nónglì  
تقويم قمري
- 2 阳历/公历 yánglì/gōnglì  
تقويم شمسي
- 3 今天 jīntiān  
اليوم
- 4 昨天 zuótiān  
أمس
- 5 前天 qiántiān  
أول أمس
- 6 明天 míngtiān  
غدا
- 7 后天 hòutiān  
بعد غد
- 8 星期一/周一 Xīngqīyī/Zhōuyī  
يوم الاثنين
- 9 星期二/周二 Xīngqī'èr/Zhōu'èr  
يوم الثلاثاء

